



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 16.11.2019

Kielet ja käännösuunta

virosta suomeen

Aihepiiri (aukt2)

laki ja hallinto

Käännöstehtävä

seuraavalla sivulla

1. Käännettävä teksti

Tuomioistuimen antama asiakirja

Lähde: yksityinen asiakirja

2. Käännöksen käyttötarkoitus

Oikeudenkäyntiä varten

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonymisti.

Käännettävän tekstin pituus 2044 merkkiä

HARJU MAAKOHUS
KOHTUOTSUS
EESTI VABARIIGI NIMEL

Kohtunik	Ebe Kala
Kohtuasi	Avo Sökk'i hagi Lea Kägu vastu 5900 krooni nõudes.
Asja läbivaatamise kuupäev	08. mai 2006.a., kirjalik menetlus.
Resolutsioon	<ol style="list-style-type: none">1. Hagi rahuldada tagaseljaotsusega.2. Välja mõista Kägult Sökk'i kasuks 5900 krooni.3. Menetluskulud jätta Kägu kanda. Kägult tuleb välja mõista Eesti Vabariigi kasuks riigilõiv osas, millelt Sökk oli riigilõivu tasumisest vabastatud ning asjas kantud postikulud.4. Kohtuotsus kuulub viivitamatule täitmisele.
Edasikaebamise kord	<p>Hagejal on õigus esitada kohtuotsuse peale apellatsioonkaebus Tallinna Ringkonnakohtule 30 päeva jooksul, alates otsuse apellandile kättetoimetamisest.</p> <p>Kostja võib esitada Harju Maakohtule tagaseljaotsuse peale kaja 14 päeva jooksul arvates otsuse kättetoimetamisest, kui tema tegevusetus, mis oli tagaseljaotsuse tegemise aluseks, oli tingitud mõjuvast põhjusest.</p>

ASJAOLUD JA HAGEJA NÕUE

Hageja palub kostjalt välja mõista hageja poolt Lea Kägu ning AS Laenugrupi tarbijakrediidilepingu tagamiseks sõlmitud käenduslepingu alusel tasutud Kägu võlgnevuse summas 5900 krooni.

KOSTJA VASTUVÄITED

Kostja kohtule määratud tähtjaks, s.o. 20 päeva jooksul alates materjalide kättesaamisest kirjalikku vastust ei esitanud.

KOHTUOTSUSE PÕHJENDUS

Kohus võib hageja taotlusel või omal algatusel hagi tagaseljaotsusega rahuldada hagiavalduses märgitud ja õiguslikult põhjendatud ulatuses, kui kostja, kellele kohus on määranud vastamise tähtaja, ei ole tähtaegselt vastanud.

Tulenevalt Tsiviilkohtumenetluse seadustiku (TsMS) § 444 võib tagaseljaotsusest jätta välja kohtuotsuse kirjeldava osa. Põhjendavas osas märgitakse õiguslik põhjendus.

Võlaõigusseaduse (VÕS) § 3 alusel tekib võlasuhe muuhulgas lepingust. Leping on pooltele täitmiseks kohustuslik. Vastavalt VÕS 101 lg 1 p 1 kui võlgnik on kohustust rikkunud, võib võlausaldaja nõuda kohustuse täitmist. Põhivõlgniku kohustuse täitnud käendajale läheb rahuldatud ulatuses üle võlausaldaja nõue põhivõlgniku vastu.

Tagaseljaotsusotsus kuulub viivitamatule täitmisele.